

ОТЗЫВ

на автореферат Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационная работа Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках», посвящена одной из актуальных, но недостаточно изученных проблем языкознания. Несмотря на то, что данной проблеме посвящены ряд исследований, в них имеются нерешенные вопросы, в частности вопрос структурно-семантических особенностей минералогических терминов.

Все возрастающий интерес к минералогическим терминам и названиям драгоценных и недрагоценных камней с теоретической позиции мотивирован проникновением ее в различные виды текстов: поэтическая речь, публицистика, включая языки различных сфер научного познания.

С лингвистической точки зрения минералогическая терминология нуждается в более углубленных исследованиях. В разных развивающихся областях знаний термины могут отражать содержание, характеризовать суть научных открытий, также прокладывать путь к познанию, передавать вновь созданные и ранее появившиеся в науке понятия, названия новых явлений и предметов. Терминологический словарный состав в целом представляет особые наименования, которые объединены в терминосистеме, каждая из которых отражает безусловный аппарат, систему понятий точных наук и научных направлений. Общеизвестно, что особенная терминология науки объединяет наименования категориальных понятий: объектов, явлений и их природных связей, свойств, признаков, отношений, процессов, качеств и т.п.

В качестве сопоставительного исследования выбор английского языка обусловлен его значительной коммуникативной ролью в мировом сообществе. Актуальность исследования обусловлена активным развитием терминологических систем таджикского и английского языков и, соответственно, перспективами развития минералогической терминосистемы.

Материалом научного исследования послужили публикации документов минералогической области, также теоретическая литература, которая представляет собой специальный стиль текста, так как она является основной областью для применения термина. Из общезвестных и особых

двуязычных словарей была сделана сплошная выборка терминов. Предметом исследования избраны таджикские и английские термины, а также словосочетания, которые обозначают понятия минералогии и горного дела (без учёта существующих национальных вариантов английского языка), их соответствие и несоответствие в таджикском языке, которые были извлечены диссертантом из специальной художественной и печатной литературы, также словари горнопромышленной и минералогической сферы деятельности. Материал исследования: 604 английских терминов наиболее распространённых минералов и их таджикские эквиваленты [русский язык использован автором в качестве языка, дающего наиболее полное представление о семантике и структуре минералогического термина].

Методы исследования. Основным методом исследования в данной работе по мнению автора являются описательный, статистический, контекстуальный и количественный методы. Кроме того, использован сравнительно-сопоставительный метод, который помог выявить аналогичные и характерные особенности терминологического состава исследуемых языков.

Личный вклад автора заключается в том, что данная научная работа является результатом самостоятельного исследования. Диссертантом проанализированы работы зарубежных и отечественных ученых.

Во введении обосновывается выбор и актуальность темы диссертации, определяются цели и задачи исследования, выявляются теоретическая и практическая значимость, указывается новизна исследования.

В первой главе “Теоретическое обоснование изучения минералогической терминологии в таджикском и английском языках”, состоящая из трех разделов, дается подробное описание соотношений «термин», «слово» и «терминология» в лингвистике, номенклатура минералогических терминов, исследуется становление и развитие таджикской и английской минералогической терминологии.

Автор отмечает, что при исследовании минералогических терминов выявляется, что основная часть их названий образуется по персональным названиям. При аффиксальном терминообразовании (в частности суффикс -ite) имя собственное (персональное название) используется в качестве производящей основы (корня) производного термина.

Вторая глава диссертации - «Структурный анализ минералогической терминологии в таджикском и английском языках», состоит из семи разделов. В ней приводится информация о способах образования минералогических терминов в таджикском и английском языках, рассматриваются основные способы образования минералогической

терминологии таджикского и английского языков, определяются морфологический, морфолого-синтаксический и лексико-синтаксический способы образования минералогической терминологии.

Автор отмечает, что морфологический способ образования минералогических терминов является основным в обогащении словарного состава таджикского и английского языков. В том числе отмечается, что при переводе подобных терминов новые слова образуются на базе имеющихся производящих основ путём их сочетания с различными аффиксами. В английском языке встречается большое количество исконных и заимствованных аффиксов. Но при терминообразовании элементов области минералогии употребляются не все аффиксы. Присоединяясь к производящей основе, аффикс должен выражать определенное значение. Например, термин.

Третья глава - «Лексико-семантический анализ минералогической терминологии в таджикском и английском языках», состоящая из пяти разделов, посвящена лексико-семантическим особенностям минералогической терминологии в таджикском и английском языках. По наблюдениям докторанта в минералогической терминологии явление полисемии проявляется в основном в словах-терминах, причём некоторые выявленные термины минералогии, которые имеют несколько значений в таджикском языке, также многозначны в английском языке.

В заключении по результатам исследования минералогической терминологии в таджикском и английском языках автор исследования делает следующие выводы:

Научные термины, несомненно, отличаются от обычных слов и выражений, используемых в повседневном языке, тем, что они чётко сформулированы и несут определённую дополнительную нагрузку подобно математическим знакам. Если бы так было и с минералогической терминологией, можно было бы утверждать, что, по крайней мере, половина всех современных и проходивших в прошлом дискуссий никогда бы и не возникла.

Состав таджикоязычной и англоязычной минералогической терминологии отличается большим разнообразием. В него включаются исконные, а также иностранные слова с иноязычным происхождением. Несмотря на словообразовательную и семантическую разнородность, все лексические номены занимают своё конкретное место в системе языка, поэтому вся система сохраняет определённую полноту. Любая подсистема языка способна показать экстралингвистические изменения. Следовательно,

в этом отношении англоязычная минералогическая терминология отличается относительной стабильностью.

В том числе, работа не лишена некоторых недостатков:

Автором диссертации не учтены научные публикации последних лет, в которых затрагиваются проблемы технической терминологии в качестве основных тем исследования монографического характера;

Научные труды некоторых исследователей перечислены во введении, но эти источники не вовлечены в научный обиход диссертационного исследования.

Вышеупомянутые замечания не умаляют достоинство и общее положительное впечатление о диссертации и автореферата. В целом научно-исследовательская работа Олимовой Адолат Сафаралиевны, вполне соответствует требованиям, предъявляемым ВАК Республики Таджикистан при Президенте Республики Таджикистан к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Заведующий кафедрой теория и практика
иностранных языков ДГУ, кандидат филологических
наук, доцент

Самардинов Курбон Наимович

тел. Моб.: (+992) 909 11 92 01, samar_dinov@mail.ru

Адрес ДГУ: Республика Таджикистан, Дангаринский район, ул. Маркази 25
Подпись тов. Самардинов К.Н. подтверждаю

Начальник отдела кадров

Дангаринского государственного университета

Джаббори Н.Дж.

